

Lettre 24

Marseille le 7 août 1945

Mon Billy cheri

Aujourd'hui j'ai reçu cinq lettres de vous, **done** une petite photo et celle de chez **chadel**.

J'en suis vraiment heureuse surtout qu'aujourd'hui je suis très triste j'ai un cafard immence, c'est mon jour de repos et je me trouve toute seule dans ma petite chambre et je suis malade.

J'ai attraper un gros froid, aussi je crois bien que je vais retourner a Nice dans 5 ou 6 jours car ici j'ai trop de tristesse. Demain je vais avertir le lieutenant quelle tête vas t-il faire.

Mais j'aime mieux retourner a Nice. Revoir Maman, Tantine et Tonton Lodin, reprendre les bains et attendre que vous ayez une permission pour vous voir, car j'espère vous revoir bien vite.

Je dois vous remercier aussi pour le chewing gum que vous m'avez envoyer.

Des que je serais a Nice peut-être a 5 jours je me serais photographier a la plage et je vous enverrais des photos, car toutes celles que l'on a pris jusqu'a present sont ratés.

Billy cheri se soir j'ai grande envie de pleurer

Marseille, August 7th, 1945

My darling Billy,

Today I received five letters from you, **Love**, a little photo and the one at Chadel.

I am very happy, especially today since I am very sad. I have an immense sadness, it is my day of rest and I find myself all alone in my little room and I am sick.

I caught a cold, and I think that

I will return to Nice in 5 or 6 days because here I have too much sadness. Tomorrow I will let the lieutenant know, what a face he will make!

But I would rather return to Nice. Seeing mother, Aunty and Uncle Lodin, restarting my swims and waiting for you to have a leave to see you

because I hope to see you again very quickly.

I have to thank you also for the chewing gum that you sent me.

As soon as I get to Nice, maybe in 5 days, I will get photographed at the beach and I will send you the photos since all of the ones that we had taken until now are ruined.

Billy darling, this evening I have the urge to cry

et de lire vos lettres de
voir vos photos cela et
ma seule joie.
Aussi je souhaite
que vous reveniez
bien vite en permission.
Je vous demanderai si vous
pouviez avoir une photo
de votre soeur pour
m'envoyer, j'en serai
heureuse, car elle m'est
tres sympathique.
Billy cheri envoyer moi
de vos photos tant que
vous pouvez. Vous ne
pouvez vous imaginer
la joie que j'ai quand j'ouvre
une lettre et que j'y vois
une de vos photo.
Enfin Billy cheri je vous quitte
pour se soir car j'ai grand
mal a la tête.
En esperant vous revoir
bien vite recever Billy
cheri
tout mon amour
et un million de baisers
I Love You

Your
JANY

and to read your letters, to
see your photos,
this is my only joy.
Also, I hope
that you will come back
very soon on leave.
I ask you if you
could maybe get a photo
of your sister to
send me, I would be
very happy because she seems
very pleasant.
Billy darling, send me
photos as often as
you can. You
cannot even imagine
the joy that I get when I open
a letter and see
one of your photos.
Finally, Billy darling, I leave you
for tonight because I have a massive
headache.
Hoping to see you again
very soon, receive Billy
darling
all my love,
and a million kisses.
I Love You.

Your
Jany

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research